

# AL AIRE



**Monumento a Bartolomé José Gallardo. Parque de la Constitución**

REVISTA SOCIO-CULTURAL      NÚMERO 9      ENERO 2002



Concejalía de Cultura, Juventud y Festejos.

EXCMO. AYUNTAMIENTO  
DE CAMPANARIO

# *Sumario*

Editorial	3
Saluda	4
Universidad Popular "Bordados"	5
Circuito Cultural	6
Acta del Premio "Bartolomé José Gallardo"	8
Acerca del Premio "Bartolomé José Gallardo"	9
Desde el Centro de Salud	13
Rincón poético	16
Recuerdos	18
Los sueños perdidos de Juan Guadiana	20
Invierno	22
Vicenta García Miranda	23
V. G. M. Octavas	26
LEADER, Programa Desarrollo La Serena	28
Nuestra Naturaleza	32
Gastronomía	33
El habla de Campanario (VII)	34
Pasatiempos	35

## **DISCULPAS Y AGRADECIMIENTOS**

Nuestra Revista es de carácter meramente informativo y en su elaboración se han puesto muchas ilusiones.

Pedimos disculpas por los errores que hayamos podido cometer; a su vez damos las gracias a todos los colaboradores por su participación.

Asimismo os decimos que es muy fácil **COLABORAR**. Ponte en contacto con nuestra Universidad Popular para el próximo número y ayudarás a consolidar esta Revista.

Los artículos firmados son responsabilidad de sus autores.

La Revista no comparte necesariamente las opiniones que se expresan en los mismos.

# Editorial



El lector tiene entre sus manos el nº 9 de Al Aire. Con él nos hemos adentrado en un nuevo año, 2002. ¿Se acuerdan de la barrera psicológica del 2000? Nada de nada, ya es tiempo pasado, y muy pasado.

El año 2001 ha estado marcado por muchos acontecimientos, sin duda importantes, pero, creo, que estaremos de acuerdo, sobre todo quedará en la memoria por:

**En el ámbito internacional**, el atentado terrorista de las Torres Gemelas de Nueva York, el 11 de Septiembre. Todos pudimos ver las imágenes del horror y la desesperación, donde la realidad superó a la ficción. Sucedió lo inconcebible, las Torres, ante las miradas atónitas de millones de personas, se desplomaron. Sin duda, este hecho marcó un antes y un después en el orden internacional y en las pautas de comportamiento de la sociedad tras la guerra conjunta emprendida contra el terrorismo internacional. Una guerra complicada y duradera que nos afecta a todos.

**En el ámbito nacional**, la preparación para recibir al Euro y despedir a la peseta, ¡Adiós, querida peseta, hasta siempre! Parece ser que los nervios y el miedo a la aparición del euro se están calmando. El que más y el que menos paga ya en la nueva moneda, otra cosa es que sepa lo que paga, pero todo se andará con el tiempo.

**A nivel local**, entre las muchas cosas importantes que acontecieron, se falló la IV edición del Premio de Investigación Bibliográfica "Bartolomé José Gallardo". El ganador fue D. José Manuel Prieto Bernabé, trabajador del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), de Madrid. En este número contamos con la muy estimable colaboración suya. Para la historia.

Al mismo tiempo, seguimos recuperando y difundiendo la obra del insigne bibliógrafo campanariense y así hemos publicado los nº 3, 4, 5 de El Criticón.

A nosotros, como siempre, nos hace sentirnos bien el poder apoyar la comunicación y respeto entre las gentes.

**Diego Murillo Murillo**

*Concejal de Cultura y responsable de la Universidad Popular*

*Al Aire*

REVISTA INFORMATIVA  
SOCIO-CULTURAL

NÚMERO 9  
ENERO 2002

**EDITA**

Universidad Popular.  
Concejalía de Cultura, Juventud  
y Festejos.  
Ayuntamiento de Campanario.

**DIRECCIÓN Y  
COORDINACIÓN**

Diego Murillo Murillo.

**IMPRESIÓN DE TEXTOS**

Ricardo Gallardo Lozano

**Colaboradores**

Fernando Caballero Fernández  
M<sup>a</sup> Dolores Murillo Rodríguez  
José Manuel Prieto Bernabé  
Francisco L. Cáceres Ruiz  
Cosme López García  
Diego Fernández González  
Margarita Miranda Alcázar  
Antonio Pérez Carrasco  
Diego Caballero Huertas  
Bartolomé Díaz Díaz  
Alejandro Luis Iglesias  
CEDER "La Serena"  
Fernando Gallego Gallardo  
Juan Miranda Díaz  
Juan Sánchez Huertas

# *Saluda*

Me dirijo a todos vosotros desde esta nueva edición de AL AIRE en unas fechas que tienen un gran significado para los campanarienses, ya que es una época especialmente festiva: hace unos pocos días que hemos salido de nuestras queridas Romería y Caseta, y dentro de nada estaremos en la Feria de Abril.

A este respecto, agradecer en primer lugar la participación, colaboración y buen comportamiento de todos en Piedraescrita, donde con la asistencia de miles de personas no se ha producido ni un solo incidente digno de mención. Esta lección de civismo, junto al buen hacer de este Ayuntamiento, contribuyen a que cada año la *Jira* cobre más y más auge. No obstante, y como sugerencia de buena fe, me permito pedir a todos que el próximo año no rayemos tanto terreno para los chiringuitos y que seamos más solidarios y pensemos en el resto de personas que también buscan su hueco.

Como nota menos buena, lamentar la poca colaboración de la Delegación del Gobierno, que destinó una dotación a todas luces insuficiente de efectivos de la Guardia Civil para una aglomeración de personas tan grande, aunque los agentes que estuvieron cumplieron su trabajo.

Como información a todos los vecinos, diré que se encuentran en fase muy avanzada los proyectos técnicos de la piscina climatizada y la remodelación de la charca de *La Laguna*, con lo que se reparará la muralla, evitándose así fugas y manteniendo el nivel de agua. Ambas obras es muy posible que comiencen este mismo año.

Por otro lado, también se iniciará pronto la pavimentación del camino de Campanario a Magacela, con una inversión de más de 600.000 € (100 millones de pesetas), con la consiguiente mejora de las comunicaciones y beneficio para todos los vecinos, en particular los agricultores.

Otra actuación que merece especial mención es la construcción de una nueva depuradora, con lo que se mejorará el sistema de saneamiento y se depurarán los vertidos del futuro polígono industrial.

Podría extenderme mucho más explicando los proyectos que se encuentran en marcha, que son muchos y muy ilusionantes, pero en aras de la brevedad lo dejo aquí.

Únicamente deciros, por último, que paséis una feliz Feria de Abril en las nuevas instalaciones, que permiten que todo el mundo lo pase bien y que cada año haya más animación, algo que es particularmente perceptible por las mañanas.

Nada más, recibid un saludo y los mejores deseos de vuestro Alcalde.

***Fernando Caballero Fernández***

Alcalde de Campanario

# Recuperación de oficios tradicionales: Bordados

## Universidad Popular

De acuerdo con los objetivos generales de programación de la Universidad Popular de Campanario, encontramos características que hacen que un Curso de Bordados cumpla la mayoría de los fines a conseguir:

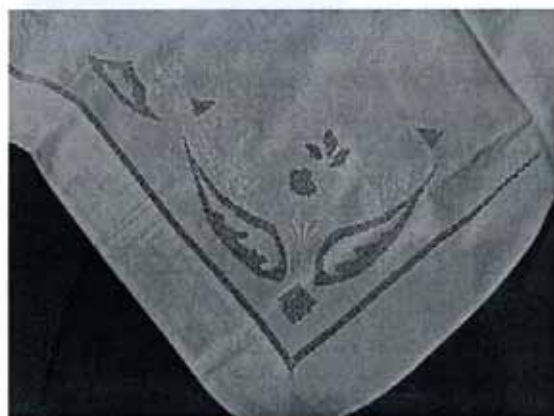
- ✓ Sensibilizar, motivar y facilitar el acceso de todos los ciudadanos que lo deseen, a los bienes y servicios evolutivos, formativos y culturales.
- ✓ Potenciar el desarrollo personal y colectivo de las personas participantes, favoreciendo la adquisición y actualización de conocimientos, la convivencia y la tolerancia.
- ✓ Favorecer el desarrollo integral de los participantes incorporando a los procesos de formación y sensibilización temas como el de la recuperación de tradiciones, que inciden significativamente en el desarrollo de las personas y las comunidades.



Uno de los campos que fomentan las Universidades Populares es la formación específica, pues muchas personas necesitan completar su formación académica o profesional mediante conocimientos prácticos que no llevan, necesariamente, aparejados una titulación, pero que son de gran utilidad en su vida profesional.

La educación permanente se convierte en el marco general en el que se sitúan los distintos tipos de educación (no formal en este caso). Así los Ayuntamientos, a través de sus Universidades Populares juegan un papel esencial al actualizar, completar o ampliar conocimientos de una parte de la sociedad educativa que lo necesita para un desarrollo global y general, o simplemente para estar más integrado en su entorno.

En este Curso de Bordados tenemos un colectivo de 16 personas mayores de 25 años, dirigidas por una monitora: Margarita Miranda Alcázar. La duración total del Curso será de 200 horas.



Como objetivos específicos se proponen:

- Recuperar las tradiciones en desuso en nuestro pueblo.
- Estimular el interés de los participantes por la artesanía de los bordados.
- Crear mecanismos que favorezcan el deseo de los participantes, de incorporarse al trabajo.
- Conseguir del alumnado, una técnica suficiente para su propia actividad en el bordado.
- Facilitar la experiencia profesional de los alumnos.

# Circuito Cultural 2001

A través de AUPEX (Asociación de Universidades Populares de Extremadura), en la U.P. de Campanario hemos podido disfrutar de una serie de Exposiciones de lo más variado del panorama de las artes plásticas de nuestra Comunidad Autónoma, y como uno de los objetivos del Circuito, es la difusión y promoción de artistas que tratan de abrirse paso y despuntar en este mundo de las artes.



## “DESDE DENTRO”

*Muestra Colectiva Centro Penitenciario de Badajoz*

En definitiva la prisión asume la capacidad de educar desde la privación de libertad para la vida en libertad, haciendo de los reclusos unos ciudadanos libres capaces de vivir pacífica y solidariamente en la sociedad, una vez hayan cumplido las responsabilidades que esa misma sociedad exige.

## “LOS CAMINOS DEL LAZARILLO”

De Francisco J. Pérez

La exposición, fiel a los textos del Lazarillo, expone los lugares exactos en los que ocurrieron los hechos, haciendo las lógicas salvedades que los siglos posteriores han introducido en los paisajes, calles, pueblos, caminos...



## “EN TORNO AL PAISAJE”

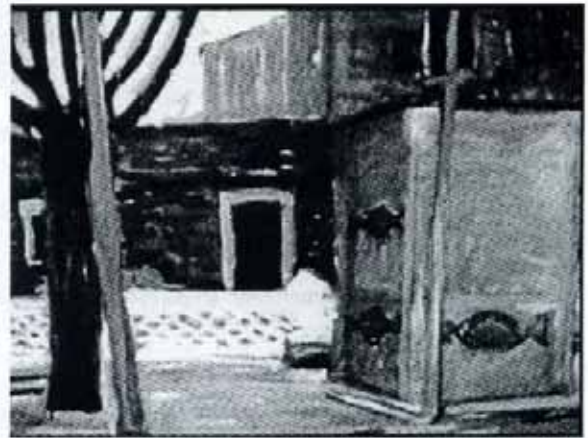
De José María Ballester

Diversidad de paisajes extremeños donde el espectador que contemple estas imágenes, tan cargadas de lo que siente el autor, se ve inmerso en la niebla, en el frío o el calor, y en definitiva transportado más allá de su superficie y de lo que objetivamente representan.

### “RAMÓN DE ARCOS”

Las técnicas, una casualidad.

Acuarela, o pastel, papel, madera. Lienzo, óleo o acrílico. Herramientas de expresión según disponibilidades, espacios o lugares. Una flor, un cardo, mi perra, unas orquídeas, el cielo... una buena excusa.



### “EL CORCHO”

*Cultura, arte e industria*

En 1996 Miguel Pacheco, autor de la exposición, inicia un proyecto vertebrado sobre tres ejes elementales: Cultura, Arte e Industria, con el objetivo de poner en valor toda la historia y el presente cultural del corcho y al mismo tiempo ir abriendo nuevos conceptos de este material hasta este momento poco tenido en cuenta: el corcho como decoración y regalo.

### “II PREMIO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA HUMANITARIA”

De Luis Valtueña

Esta exposición ha querido sensibilizar, a través de las imágenes, a la opinión pública extremeña del valor de los cooperantes en países del tercer mundo que trabajan en programas humanitarios, mostrando los ambientes de trabajo en que se desenvuelven estos voluntarios





EXCMO. AYUNTAMIENTO  
DE  
CAMPANARIO

En Campanario a las 16 horas del día 29 de Noviembre de 2001, se reunieron los señores:

- D. Fernando Tomás Pérez González.
- D. José Luis Bonal Zazo.
- D. Diego Fernández González.
- D. Pedro Manuel Cátedra García.
- D<sup>a</sup>. Carmen Fernández-Daza Álvarez.

Jurado del IV Premio de Investigación Bibliográfica "Bartolomé José Gallardo", instituido por el Ayuntamiento de la mencionada villa, siendo Presidente del mismo Doña Carmen Fernández -Daza Álvarez y actuando como Secretario Don Diego Murillo Murillo.

Los componentes del Jurado apreciaron la notable calidad de las obras que han concurrido, siendo por ello laboriosa la tarea de selección, lo que ha de complacer a la Corporación Municipal convocante por la progresiva cualificación de los trabajos presentados.

Tras el estudio por los componentes de este Jurado y como final de las deliberaciones sobre los trabajos que concurrieron al premio, se acordó por unanimidad conceder el premio a la obra cuyo título es **LECTURAS Y LECTORES EN EL MADRID DE LOS AUSTRIAS (1550-1650)**. Abierta la plica resultó ser autor **D. JOSÉ MANUEL PRIETO BERNABÉ**, ganador por tanto del IV Premio de Investigación Bibliográfica "Bartolomé José Gallardo" correspondiente al año 2001.

Y no habiendo más asuntos que tratar, el señor Presidente levantó la sesión a las 18:30 horas de lo que yo, como secretario certifico.

PRESIDENTE

VOCALES

SECRETARIO





## Acercas del Premio "Bartolomé José Gallardo"

Será por efecto de los rigores del invierno o porque unos somos más parcos en palabras que otros, pero ahora en este momento de escribir estas líneas me resulta difícil expresar con precisión todas las sensaciones y emociones que pude experimentar aquel 19 de Diciembre del pasado año cuando fui distinguido con el IV premio de investigación bibliográfica "Bartolomé José Gallardo". La primera reacción fue de satisfacción personal por el reconocimiento de autoridad dado a mi trabajo de investigación: *Lecturas y lectores en el Madrid de los Austrias (1550-1650)*; y la segunda, de imborrable agradecimiento por todas las circunstancias personales que rodearon la comunicación y entrega del galardón.

No obstante, antes de aquel 19D los efectos del premio solamente dibujaban en mi cabeza trazos poco definidos que a veces se reducían a unos cuantos nombres propios y a algunas frágiles expectativas. Sin embargo, durante aquella jornada y después del acto de entrega, las siluetas tomaron cuerpo y permitieron encontrar lugares y conocer personas que, al fin y al cabo, son las que dejan poso y las que mejor procuran los vínculos afectivos y de cualquier otro tipo. Desde el Consejero de Cultura de la Junta de Extremadura, don Francisco Muñoz, pasando por el alcalde de Campanario, don Fernando Caballero, su concejal de Cultura, don Diego Murillo, y la muy estimable asistencia de don Ricardo Gallardo, sin olvidar, la mano erudita de don Bartolomé Díaz, a quien agradezco la charla de sobremesa y el posterior recorrido por los rincones más significativos del pueblo. Todos, me brindaron su afecto más espontáneo y cordial.

La inquietud cultural de cada uno de ellos, el denodado esfuerzo por engrandecer el nombre de Campanario y, en este caso, dedicarle a unos de sus hijos más insignes un Premio de Investigación Bibliográfica sólo dignifican a quienes tuvieron la feliz iniciativa, y ensalza, si cabe aún más, el reconocimiento científico de un gran literato y bibliógrafo como fue B. J. Gallardo. Un hombre sabio, cuyos muchos escritos, en particular, uno de los que más conozco, su *Ensayo de una biblioteca de libros raros y curiosos*, ha representado y representa una pieza capital entre los repertorios catalográficos que aún conservan intacta su funcionalidad para el especialista. Una obra que recoge el testigo de la antigua y fecunda tradición bibliográfica española iniciada por Nicolás Antonio y que a su vez entrega a la otra más moderna escuela encabezada, entre otros, por Cristóbal Pérez Pastor; Juan Catalina o Pedro Salvá.

En este recordatorio no puedo olvidar a los que fueron miembros del Jurado, presidido por doña Carmen Fernández-Daza. Gracias a todos ellos por el reconocimiento y valoración que hicieron de mi trabajo. Una monografía que, independientemente de sus posibles aciertos historiográficos, ha sido fruto del esfuerzo de años en el análisis de numerosos repertorios de libros o bibliotecas particulares encontrados en los inventarios de difuntos, tasaciones, particiones de bienes, testamentos y en otras muchas escrituras notariales. Quizás sea ese otro de los factores de estímulo que más me han compensado: el que se



concediera un premio de bibliografía a una investigación que toda ella, desde su primera a la última línea, tiene como argumento y eje central, el libro. Ese genuino soporte que desde antiguo el mundo de la cultura había asumido y sacralizado y que ahora, en los tiempos de la "era digital" compite por seguir siendo el señero vehículo de expresión de las ideas que siempre fue.

De alguna forma nuestro trabajo dedicado a los lectores y las lecturas de los madrileños durante el Siglo de Oro también participa --aunque sea desde otro punto de observación-- en uno de las mayores empeños de don Bartolomé José Gallardo: la búsqueda de los grandes trazos de la evolución cultural de nuestro país. Una evolución, que como él mismo señaló, siempre encontró en las letras a su mejor aliado, y en los libros, el verdadero signo del amor al objeto de estudio.

A la hora de hacer un breve esbozo del estudio premiado, podemos empezar diciendo que durante la Edad Moderna (es decir desde la segunda mitad del siglo XV hasta finales del siglo XVIII) la cultura escrita era un hecho minoritario. Algo más de las tres cuartas partes de la población española no sabía leer ni escribir, aunque también es verdad que las proporciones variaban con arreglo al modo de vida: urbano o rural; según la condición socioprofesional adquirida; también, si se había nacido hombre o mujer. Sin embargo, no hay que olvidar que desde la segunda mitad del siglo XV se abre un tiempo crucial de importantes cambios: la multiplicación y abundancia del libro impreso hizo al hombre moderno respirar nuevos aires de conocimiento que empezaron a revolucionar los sistemas de difusión de las ideas. Los vínculos culturales entre los diversos sectores sociales, las relaciones políticas, económicas y de cualquier otro signo, hallaron en el mundo tipográfico una nueva plataforma de expresión que desde sus albores fue adquiriendo posiciones relevantes.

Los libros que salían de aquellas primitivas prensas, aún no siendo baratos, fueron bajando sus precios, fomentando los hábitos de lectura y repercutiendo en los niveles generales de alfabetización de la población. Ahora bien, también es cierto que la introducción del nuevo arte de imprimir no supuso un cambio radical en el número de lectores, al menos no tan acusado como el que pudo experimentar el tamaño de las bibliotecas. Estas bibliotecas (institucionales o particulares) se favorecieron de la difusión masiva y mecánica del libro impreso, sin menoscabo del libro manuscrito, que a pesar de sufrir el desplazamiento de aquél, aún siguió utilizándose regularmente, incluso las técnicas que le eran propias.

En el plano de la actividad económica, el invento de Gutenberg generó una nueva dinámica industrial, tanto en lo que se refiere a la producción de materias primas como al comercio librero. Aparecieron nuevas categorías laborales. El impresor y el editor se convirtieron en nuevas figuras de empresarios que influirían en la evolución de la vida intelectual y en la producción y distribución de noticias. Pero los libros se escribían y se editaban para leerlos. A pesar de ello, desde antiguo, las ideas también se transmitían hablando y representando. Tres formas de comunicación complementarias que durante toda la Edad Moderna se hallaron plenamente integradas en la sociedad y que incluso contaron con distintos sistemas de enseñanza y entendimiento. Por un lado, el no saber leer no suponía quedar fuera del alcance de la lectura y de los libros, aunque conviene matizar que la trama de las competencias de lectura conllevaba el reconocimiento de varios contrastes. Es decir, cualquier persona capaz de leer no lo hacía de igual manera. Tampoco, es verdad, que los que leían toscamente dos líneas estuvieran capacitados para leerlo todo, pues en realidad no participaban de los mismos instrumentos intelectuales y, consecuentemente, no mantenían una misma relación con los textos. Por eso es importante no asociar, en este complejo proceso, la lectura en voz alta con un público necesariamente pobre e iletrado. De igual manera, la lectura experta, solitaria y en silencio tampoco era exclusiva de los estamentos privilegiados. No cabe duda que la cultura letrada aunque tuvo en la comunicación escrita su principal marchamo de expresión, también participó activamente de la cultura oral. En definitiva, ni una ni otra estuvieron determinadas por la condición social sino por las distintas formas de expresión e instrucción.

Desde el siglo XVI en adelante, el proceso fue madurando hacia una mayor *privatización* de la práctica lectora que instaura una nueva relación de intimidad entre el lector y el libro. Esta *privatización* fue abriendo nuevos caminos de civilidad, transformando el trabajo intelectual y posibilitando actuaciones que conllevaban a crear dentro del hogar doméstico nuevos entornos físicos de lectura en donde se acumulaban libros y se ordenaban.

Haciendo una pequeña mención a las formas de sociabilidad de la lectura, y tomando como modelo la ciudad de Madrid entre 1550 y 1650, nuestro trabajo ha intentado profundizar sobre varios puntos esenciales. De una nómina de más de 4.500 casos analizados, nuestro objetivo se centró en saber, entre otras cosas: quiénes poseían libros y quiénes no; cuántos eran; qué libros se leían y cómo se repartían los diferentes títulos y temas entre los diferentes grupos socioprofesionales; cómo se desenvolvía entre particulares la circulación de los impresos; dónde se hacía efectiva la lectura y cuál fue su entorno más inmediato.

Es evidente que a primera vista aquellos que tenían libros en sus casas prueba una adscripción al círculo protagonizado por la minoría letrada. Ahora bien, como ya señalé arriba, esto no significa que la falta de libros entre los bienes de una persona estuviera exclusivamente restringida por la condición social y el poder adquisitivo. El libro, siempre fue un instrumento de libertad individual con tendencia a escapar de las limitaciones sociales, económicas y jerárquicas. Los libros se prestaban y pedían prestado; se regalaban, empeñaban y heredaban; se vendían y remataban en los mercadillos de segunda mano; incluso se robaban o se leían furtivamente en las librerías, prácticas todas ellas tan antiguas como el propio libro.

No cabe duda que, conociendo en qué segmento social surge con más insistencia el fenómeno de la lectura, de igual modo podemos decir que tener una biblioteca en la España del Siglo de Oro era una señal inequívoca de jerarquía cultural. El clero por vocación y disposición; la nobleza por vinculación y familiaridad; y los grupos profesionales por razones profesionales e instrumentales, son sectores que acaparan la mayor parte de los libros durante este periodo. Tampoco faltaron lectores entre los mercaderes y artesanos que de la misma manera encuentran motivos suficientes --intelectuales, personales o funcionales-- para reunir aceptables colecciones. Por ejemplo, en el caso de Madrid, entre 1550 y 1650 poseen libros aproximadamente: uno de cada dos nobles; ocho de cada diez clérigos; tres de cada cinco miembros de profesiones liberales. Entre los servidores del rey, dos de cada cinco tienen libros, y entre



comerciantes y artesanos, uno de cada diez. En general el porcentaje se acerca al 32 por cien, muy parecido al registrado en Barcelona, Amiens o París. De ese porcentaje aproximadamente nueve eran hombres y uno mujeres.

Con relación al contenido de las bibliotecas madrileñas, en el caso de la nobleza, son colecciones que solían corresponderse con repertorios caracterizados por su originalidad y variedad temática. Sus preferencias literarias vendrían marcadas por una experiencia vital muy de acuerdo con su relevante situación social.

En el caso del estamento eclesiástico se pueden distinguir características muy parejas a las de la nobleza. Se aprecian más nítidamente dos tipos de bibliotecas: las formadas exclusivamente como instrumento de preparación elemental a la hora de desempeñar el ministerio sacerdotal y las que sin desatender esa parcela, se inclinan por las apetencias de una cultura mucho más elevada, innovadora y diversificada.

Entre los profesionales liberales (médicos, maestros, abogados, boticarios) y el estrato formado por medios y altos servidores del rey (secretarios, mayordomos, consejeros), la lectura muestra unos contornos que, con mayor o menor dedicación y fortuna, eran de uso generalizado. Supuestamente todos estaban en situación de ser poseedores de una biblioteca más o menos voluminosa, o al menos detentarla como símbolo profesional. En la mayoría de los casos la biblioteca se convertía en un elemento consustancial a su formación.

Por su parte, las capas denominadas “populares” de la sociedad, nos presentan colecciones de libros que, salvando las excepciones de rigor, podríamos calificar de “pequeña cotidianeidad”, sencillas en cuanto a variedad y tamaño. La realidad se cimienta en el alto porcentaje de pequeños testimonios (a veces de un solo libro) cuyo estado de conservación solía presentar un alto grado de deterioro, entre otras cosas, debido a la pobre encuadernación empleada y la inapropiada ubicación.

En definitiva y concluyendo, estamos ante unos tiempos modernos precursores de nuestro mundo que reconocían el prestigio del saber, inventando un nuevo modo de estar en sociedad, en el que gracias al libro se instauran avances en el proceso de alfabetización, en la creación de nuevas formas de personalización de la lectura y en la adaptación de los textos, con particulares conductas en relación con el material escrito y las aspiraciones intelectuales.

Para terminar estas líneas y siguiendo con mis agradecimientos del principio, no quiero dejar de dar las gracias a todos los vecinos de Campanario por su afectuosa acogida y hospitalidad. Sin ellos este premio no sería posible. Quiero decirles que este pueblo, sus gentes, desde hoy, quedarán siempre en mi memoria y en mi corazón. Muchas gracias.

*José Manuel Prieto Bernabé*

## Desde el Centro de Salud

# Gripe

Todos los años por Navidad, fiel a su cita, nos visita la "epidemia de gripe".

Hipócrates ya describió perfectamente la gripe en el siglo V antes de Cristo. Es conocida mundialmente como Influenza desde 1510, cuando durante una epidemia de esta enfermedad en Italia el Papa Benedicto XIV la atribuyó a una influencia de "las estrellas". Nosotros la llamamos *gripe* porque hemos adoptado el término ruso de gripe, que significa "ataque".

Se la responsabiliza como causa de epidemias desde el año 1173; y desde entonces como causa de muerte de millones de personas.



La gripe es producida por el virus "influenza". Fue aislado en 1933. Se clasifican por algunos de sus componentes (antígenos solubles y antígenos de superficie). Todos los años se producen pequeñas variaciones en los dos componentes mencionados, debido a pequeñas mutaciones en el material genético del virus. Esta es la razón por la cual todos los años se debe cambiar la composición de la vacuna antigripal. Estas modificaciones pueden ser pequeñas (fenómeno denominado "deriva antigénica") dando lugar a brotes epidémicos localizados geográficamente. O puede darse una mutación grande, por lo que el organismo no tiene ninguna protección tanto si está vacunado como si no lo está, puesto que nunca antes se ha visto expuesto a ese nuevo componente y no tiene defensas para ello. Este fenómeno se denomina "cambio antigénico" y es el responsable de las pandemias. Una pandemia es un brote que alcanza a gran parte de la población y no tiene una localización geográfica determinada, sino una distribución mundial.

Desde el comienzo del Siglo XX tres han sido las pandemias que han azotado a la población mundial.

- o 1918 - La denominada "gripe española". Esta pandemia afectó a un quinto de la población mundial. Se cobró 20 millones de vidas (más que en la I Guerra Mundial). Ha sido la pandemia más importante de la historia reciente y la que más muertes causó en menos tiempo. Al estar la mayoría de los países europeos en guerra, no publicaban noticias de la pandemia y de los muertos que

causaba para no desmoralizar a la población. Los periódicos españoles sí las publicaban, por lo que terminaron achacando a nuestro país su origen.

- 1957 - La denominada "gripe asiática" Se tienen datos de 70.000 muertes en EEUU y 30.000 muertes en Gran Bretaña.

- 1968 - La "Gripe de Hong Kong". En este caso, no fue tan virulenta dado que sólo hubo un cambio incompleto y los mayores de 11 años tenían protección parcial.

Probablemente todas estas pandemias se originaron en China.

Anualmente, entre el 5 y 15% de la población mundial se ve afectada, pero en las comunidades cerradas puede alcanzar hasta el 60%. Según datos proporcionados por el Centro Nacional de Epidemiología cada año padecen gripe en España unos 3-3,5 millones de personas.

La única fuente de infección es el hombre enfermo. La transmisión es por vía aérea a través de las gotitas suspendidas en el aire expulsadas por los enfermos al toser o estornudar. Otra forma de contagio es por pañuelos o ropas contaminadas.

La enfermedad presenta fiebre alta, escalofríos, cefalea, dolor de garganta, dolores musculares, tos seca, congestión conjuntival, postración... Estos síntomas pueden extenderse de 3 a 7 días, aunque la debilidad general puede extenderse más. A veces se confunde con el resfriado común, que presenta solamente síntomas locales.

Puede complicarse, especialmente en la tercera edad o enfermos crónicos (diabéticos, enfermos crónicos de corazón, pulmón, etc.). Una vez contraída, la gripe puede agravar la insuficiencia cardiaca, dificultar el control de la diabetes, o empeorar el asma. La complicación más frecuente es la neumonía bacteriana. Estas complicaciones pueden requerir hospitalización y en ocasiones son letales.

La gripe no tiene tratamiento, sólo podemos aliviar sus síntomas. La terapéutica de sostén se basa en una adecuada hidratación, reposo, antitérmicos y analgésicos (sobre todo el paracetamol) y medicamentos para la tos en el caso de que esta sea intensa y rebelde.

La mejor arma frente a esta enfermedad es la vacunación. La primera vacuna fue elaborada en los Estados Unidos por las Fuerzas Armadas poco después de que se utilizaran con éxito cultivos virales en embriones de pollo en 1940. La primera vacuna estuvo disponible para comercialización en 1945. En Francia, la primera vacuna antigripal data de 1953. Desde entonces, las vacunas antigripales han evidenciado una mejora constante. Hoy en día, todas las vacunas son inactivadas.

Se deben vacunar todas las personas de alto riesgo para la gripe, que siguiendo a la Organización Mundial de la Salud son todos aquellos individuos que por su edad o por padecer otras enfermedades están poco capacitados para superar la infección, necesitando la atención médica e incluso hospitalización. En estos grupos se incluyen principalmente :

- Niños y adultos con alteraciones crónicas de los sistemas pulmonar y cardiovascular.
- Residentes en instituciones que atienden a enfermos crónicos.
- Niños y adultos con enfermedades metabólicas, alteración de la función renal, asma o inmunosupresión que hayan necesitado seguimiento médico durante el año anterior.
- Personas sanas con edad igual o superior a 65 años.

La Junta de Extremadura, a través de la Consejería de Sanidad y Consumo, pone en marcha todos los años campañas de vacunación para los grupos citados.

Deben recibir también la vacuna aquellas personas que prestan servicios esenciales para la comunidad como bomberos, policías y personal sanitario, etc., máxime si atienden a enfermos de alto riesgo.

No deben ser vacunadas aquellas personas que tengan alergia a las proteínas del huevo, al ser el medio en que se cultivan los virus para la preparación de vacunas, sufriendo posteriormente procesos de purificación e inactivación. Los virus contenidos en la vacuna o sus moléculas, al ser inactivas, no pueden causar gripe.

Como curiosidad, la vacuna que la OMS recomienda para la temporada 2002-2003 (invierno en el hemisferio norte) es frente a los siguientes virus de la gripe: A/New Caledonia/20/99(H1N1), A/Moscow/10/99(H3N2) y B/Hong Kong/330/2001.

Y como conclusión: la gripe es una enfermedad benigna pero puede complicarse, principalmente en las personas con ciertos riesgos. Existe una herramienta segura y eficaz: la vacuna. Usémosla y prevengamos la gripe.

*Francisco Luis Cáceres Ruíz*

# *Rincón Poético*

## **"DESFILE DE MIS BREVES PALABRAS"**

Acá escribí con tinta azul de poesía  
unos trazos hechos palabras en el verso.

Vocabulario andante llevando el paso marcial  
en la cuesta arriba de mis foliadas calles:  
la vista al frente, la cabeza erguida,  
-a lo lejos hay alguien que aplaude-,  
emocionando al orgullo, vengo y lloro  
por quien amo, por quien sufro,  
por todo aquello que llevo en mis adentros  
y que os acabo de derramar.

Este tiempo breve vivido y por vivir  
aún estando inválidamente inválidas  
mis piernas, mi alta cabeza que os dije,  
mi cuerpo incluida la espalda,  
y sobre todo...

sobre todo...  
¡MIS MANOS!



*Cosme López García*  
*"Palabras para un tiempo breve"*



## **BÚSQUEDA**

Muero por saberme,  
por encontrarme cierto en la luz de la mañana  
y de un instante.

Busco allí donde no estoy  
y encuentro blanco y negro solamente.  
Me preguntan mis sombras por la luz  
y mi luz me pregunta por las sombras.  
Sólo queda el claroscuro incierto  
que deja un sinsabor como a tristeza...

Voy y vengo, me saludo  
y salgo triunfante en mi derrota.

## **PUESTA DE LARGO**

Entre la penumbra clara  
de las luces que te alumbran  
te vas vistiendo de noche.  
Derroche de ilusión para la vida  
que ansiosa espera en la escena.  
Juventud a manos llenas.

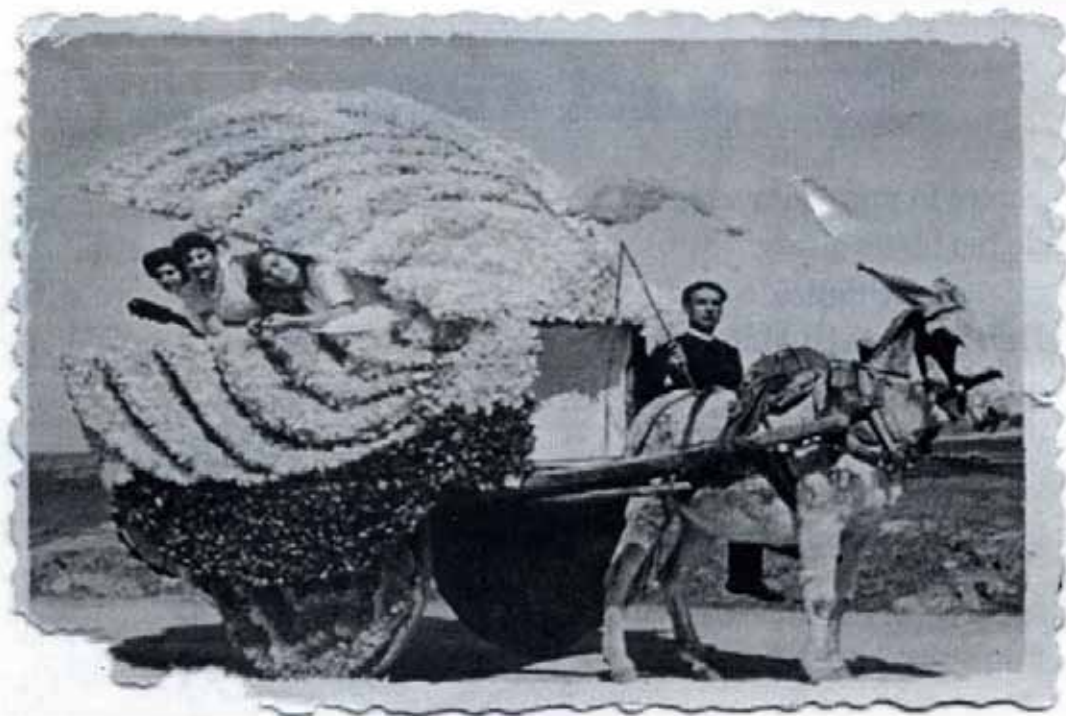
¡Ave Fénix resurgiendo de ser niña!



*Diego Fernández González*  
*"Versos de luz y sombras"*



1942. Pleitería: "Pepa La Bellota".



1947. Romería de Piedra Escrita.



1946. "Bordadoras".



1948. "Pleiteras".

# Los Sueños perdidos de Juan Guadiana

Juan Guadiana nació en cualquier pueblo de la parda y esteparia Serena, aunque apenas cambiaría la historia de su vida si hubiese nacido en la tierra de Barros, los Baldíos, las Villuercas u otra comarca extremeña.

Cierto día, uno de sus nietos le dijo que al trepar por el árbol genealógico de la familia encontró un lejano parentesco con un conquistador, lo que le llenó de un ligero orgullo, pronto a diluirse en las profundidades del olvido (pero le silenció que hoy, tantos años después, o quizá por eso mismo, está siendo juzgado tendenciosamente su recuerdo allá y despreciado acá), pues su bagaje cultural se limita a saber leer y escribir y las cuatro reglas, que aprendió en el corto espacio de tiempo que asistió a la escuela (“¿para qué estudiarán estos muchachos?”, se quejó con cierto sabor amargo aquella vez que ninguno de sus hijos le solucionaba, como él quería, un pequeño problema de arrobas y libras).

Tiernos, aún, eran sus años cuando comenzó su dura brega con la tierra para sacarle de las entrañas, con sudor, el pan de los suyos, porque la hambruna de aquellos tiempos tenía los dientes muy afilados.

Sin embargo, él sabía que ese era el tallo de su sino, como lo había sido el de su padre y el de su abuelo, marcados por la tierra, con el rostro y el alma curtidos por el sol y el aire, por la perenne escasez dignamente vivida y por las grietas del tiempo, tantas veces empecinado en llevarles la contraria, tantas veces benévolo, pero siempre hundiéndose, aún con el anhelo vencido, una y otra vez el arado de la esperanza en la besana para ver despertar en primavera el esplendor de la sementera.



Conocía, sí, que su destino estaba escrito, como una vieja profecía, en el corazón de la tierra; lo aceptaba y estaba dispuesto a asumirlo, pero algo barruntaba dentro que le hacía sospechar que no era un augurio eterno esculpido en lo inmóvil, que era vencible, que se podrían abrir caminos nuevos en la vida de los hombres como surcos de luz y espera.

Algo le bullía dentro porque era un soñador, humilde, que maldecía no poder expresarse como quería. Ni siquiera cuando se declaró, o intentó algo parecido, a su novia: la maldita y tonta timidez le enredaba las ideas y las palabras y apenas pudo balbucir torpemente... ¡ con la de veces que lo había ensayado ¡.

Tampoco hacía falta mucho más. Desde ese momento, ella se comprometió a ir tejiendo en silencio los sueños dorados, las ilusiones comunes, tantas veces mecidos durante el noviazgo: sus hijos verían granar otro destino; esa sería su gran obra, aun a costa de sus propias vidas, de ese desgaste generoso que sólo encuentra sentido en el

amor, en ese azucenarse de la sangre por sus venas campesinas, que nunca gozará un corazón en barbecho.

Todos los amaneceres, al relente de la mañana, le hubiera gustado a él, tararearle a la tierra soñolienta, en suaves susurros, con la voz tostada de empeño, encendidas nanas de viejos aperos para ver acaso brotar de su cálido regazo alguna brizna azul.

Pero la realidad era mucho más cruda (y con la poesía no se come): Había que trabajar para otro de sol a sol y mal pagado, mientras el tiempo y el sudor, el desgarró y el quebranto de los azares, los largos agobios y las "pesaumbres" (aquellas duras incomprensiones de quienes nunca quisieron entender), el peso y el paso de los días iban abriendo surcos cada vez más hondos en su rostro y en su corazón, para dar cobijo a la desesperanza.

¿Por qué empeñarse en cambiar el destino? ¿No sería mejor enterrar a cal y llanto, con dolor, el remoto atrevimiento de una ilusión? ¿Por qué no pudo, como otros amigos suyos, conformarse sólo con sembrar trigo sin mezclarlo con estrellas? ¿Por qué dicen, con insensatez, que soñar no cuesta nada?.

Se derrumbaba el hechizo de un sueño que resbala sin remisión por las estrías de lo imposible. Sintieron el azote del desencanto, el seco mordisco del desatino, el amago burlesco de la parodia y el leve peso de la frágil pavesa, que voló de la imprevista pira para, después, posarse más lejos...

De repente, una débil luz volvió a titilar y el alba sonrió entre las verdes cañas mecidas por la brisa y, moribunda, la desesperanza se alejaba de su hogar.

Redoblarían el esfuerzo, pues los hijos iban creciendo y cada vez el final estaba más cerca; seguirían encarados con la estrechez, después de todo el amargo trance había pasado y algún día...

La espiga granó y hoy, ambos ya jubilados, miran de lejos el prodigio.

Años felices rondaron sus vidas: terminaban los hijos, se colocaban (en aquel tiempo no era aún muy problemático), se casaron y se marcharon a vivir lejos, llegaron los nietos, pero... ellos se quejan de que están solos, pues cada vez las visitas son más espaciadas y las excusas menos creíbles. Se sientan los dos, durante el tiempo de verano, al atardecer, en la puerta de su casa, se miran y, en silencio, comprenden todo, o sea, nada. Ella de vez en cuando suspira y él, con esa triste sensación pesimista, de derrota, que dan los achaques, parece sostener entre sus manos sarmentosas el rastro malva de un viejo sueño. Alza los ojos en la noche y, cómplices, las estrellas le parecen tímidas plañideras.

Enturbiada vida, indefinido gozo en titubeante y frágil espera del íntimo entorno, que, con grandeza de corazón, sin salario, a morir se atreve para que viva otro. Mientras nosotros, los hijos de Juan Guadiana, torpemente instalados en la autosuficiencia, no sabemos agradecerles su voluntario holocausto.

Quizá algún día, en nuestro nombre, un brote de esperanza aromará de cielo su mirada de centeno.

*Antonio Pérez Carrasco*  
"Ventana Abierta. 1998"

# *Invierno*

¡Has vuelto de nuevo a llenarnos de melancolía, invierno infernal! Que a gusto me encontraba yo, ensimismado, contemplando las amarillentas y rojizas hojas del bucólico otoño que invades.

No quiere marcharse el otoño, pero tú irrumpes descaradamente en sus días cuando aun no te pertenecen. Siempre haces lo mismo. Tienes prisa en helarlo todo y en echarnos del campo y de la calle. Afortunadamente y nada más lejos de tu voluntad, algunas personas aprovechan tus días de lluvia para crear comunidad en torno a la chimenea, mientras el gotear de las canales se hace familiar. Otros no pueden decir lo mismo, viniste y con tus vientos gélidos los sumiste en profundo letargo.



**Nevada en Campanario, 12 de febrero de 1983**

Además de acortar tus días, en ellos la luz que dejas llegar es triste y gris; rara vez y siempre tímidamente admites la presencia del astro rey.

Eres como un viaje cargado de riesgo pero con un retorno feliz.

En tus últimos días y muy en contra tuya, ráfagas de luz resplandecen en la calle y campo anunciando tu próxima marcha. ¡Qué feliz me siento cuando te veo partir!

¡Es tal la alegría que siento en estos días, que la lluvia, el viento, el frío o la nieve, lo recibo satisfecho, como preludio de un tiempo nuevo que se acerca!

Ya no consiguen tus últimos coletazos, perturbar mi nuevo estado de ánimo. Si cuando llegas te apoderas de mi alegría, cuando te marchas siento que vuelvo a la vida plena.

Eres desapacible en demasía. Tu frío, tus riadas, tu lluvia, tu pedrisco, tu viento, tu gota fría, tu nieve y tu escasa y pobre luz, te hacen peligroso por las enfermedades que acarreas. Los mayores huyen de ti despavoridos a lugares donde ejerces poco dominio.

Menos mal que vienes solo una vez al año, y aunque te quedas siempre más tiempo que tus hermanos, la primavera y el otoño, al final, eres expulsado para que puedan retoñecer las plantas, alegrarnos las flores con su color, los pájaros con sus cánticos, salgan de su letargo unos, abandonen el refugio otros, y el hombre rey de la creación, sea uno más en esa sinfonía de color y sonidos a la luz de un sol vivificante.

Aun así, te pido por favor que el próximo año no faltes, y no te olvides de ese preciado regalo que, ... (aunque molesto por su falta de envoltorio y tu forma tan invernal de entregarlo, chuzos en unos lugares y cuatro gotas en otros) tanta falta nos hace a los seres vivos. Por ello gracias y no te enfades por cuanto te he dicho.

***Diego Caballero Huertas***

# Vicenta García Miranda

## poetisa de Campanario

En Campanario, en la calle "Poetisa Vicenta García Miranda", antiguamente denominada de la "Bocina", en la fachada de la casa señalada con el número once, aparece una lápida con la siguiente inscripción:

*"En esta casa nació, vivió y murió  
Vicenta García Miranda, poetisa 1816-1887.  
Fondo Cultural Valeria. Campanario  
Agosto 1981".*

Fueron los padres de esta poetisa D. Antonio García Miranda, farmacéutico, que cultivó la poesía, y Doña Antonia Sánchez Gallardo.

Su padre pretende darle una educación esmerada, pero una enfermedad que le retiene once años imposibilitado en cama, hace que se encargue de este cometido su tío Andrés que, al parecer, no era la persona más idónea para tan delicada misión. A pesar de ello, logra cierta cultura, gracias a un amigo de la familia, Bartolomé Valdivia y a una hermana, religiosa dominica en el convento de Orellana la Vieja.

Cuando tenía quince años muere su padre, y, al cumplir los diecisiete, contrae matrimonio con Antonio Ángel de Salas Gallardo, estudiante de medicina que acabaría la carrera seis años después. Fruto de esta unión nace un niño que muere con once meses de edad. A los diez años de casada, queda viuda, sin haber cumplido los 27 años.

Hasta el momento no había sentido interés por la poesía, aunque sí por la prosa. Es al leer unos versos de Carolina Coronado, cuyo abuelo paterno era de Campanario, cuando debió



surgir la llama lírica que encerraba en su alma y compone La tempestad y otras dos poesías más que envía a Carolina y ésta le anima a seguir escribiendo.

Los contactos con la poetisa de Almendralejo deben de ser frecuentes y la influencia de ésta se deja notar en su pensamiento. Por otra parte, la casualidad o la fatal coincidencia, hacen que se asemejen numerosas situaciones de la vida de las dos poetisas.

Gregorio Torres Nebrera, en el estudio preliminar que hace en el Volumen I de Carolina Coronado, obra poética E.E. Mérida 1993, reproduce una carta de la poetisa de Almendralejo dirigida a Juan Eugenio Hartzenbusch, hacia 1842.

*"... Siempre me había resistido a emplear mi tiempo en tareas que me parecen extrañas a mi sexo, sacrificando mi decidida inclinación por la literatura; hace más de un año que, atropellando todos los inconvenientes, hice mis primeros ensayos, exponiéndome a la crítica de mis conocidos..."*

En 1851, Vicenta, escribió una poesía que tituló "A las españolas". Todas las estrofas alientan a la liberación de la mujer por la cultura.

.....  
*y es una imprudencia  
pensar que la inocencia  
pudiéramos perder más ilustradas.*  
.....  
*¡Oh, mujeres!, luchar a vida o muerte  
sin que el ánimo fuerte  
desmaye en la pelea a que briosas  
algunas se han lanzado*  
.....

La de Campanario perdió a su único hijo, Carolina sufrirá la muerte de su primogénito. Con veintisiete años, es viuda Vicenta; con la misma edad la Coronado pierde a Alberto, su gran amor. Ambas cantan sus desdichas.

Carolina, al recibir la terrible noticia, hace voto de castidad en la Catedral de Sevilla.

Vicenta rechaza la propuesta de matrimonio que le hace su amigo y consejero, Juan Leandro que, huyendo de un amor imposible con una joven francesa, se ha refugiado en Cabeza del Buey, su pueblo natal, y que, llamado de nuevo a Madrid por sus

amigos Hartzenbusch y Gallego, pondría fin a su vida de forma trágica después de acabar con la de la joven francesa en las cercanías de Sigüenza.

Carolina tiene que posponer su boda con el diplomático norteamericano Justo Perry por la denuncia que hicieron de su promesa de castidad, no celebrándose el matrimonio canónico hasta el 6 de julio de 1852 en París, gracias a la intervención de D. Juan Donoso Cortés, embajador español, a la razón, en Francia.

Carolina Coronado recibe en los salones de su palacio a la élite del pensamiento nacional. A la tertulia de su casa asisten asiduamente Castelar, Campoamor, etc. En la casa de la poetisa han encontrado refugio, al estar alguno de ellos condenados a muerte, después del pronunciamiento del 22 de julio de 1866.

Es de notar que la propia reina salvaría a D. Emilio Castelar de caer en las manos del jefe de la policía, enviándole un mensaje con Campoamor y preparando su traslado a la embajada Norteamericana "*...A un hombre de su calidad no se le debe dar garrote*", son palabras de la soberana.

García Miranda también mantiene una tertulia literaria en su domicilio durante veinticinco años, a diario, desde 1850 a 1875. Los asiduos son, intelectualmente, más modestos, pero no faltan a la cita diaria para escuchar los versos de Vicenta o comentar sobre los escritos de otros autores conocidos y amigos.

Creo que esta tertulia es el verdadero éxito de la de Campanario, manteniéndola durante veinticinco años seguidos en un pueblo de apenas tres mil habitantes.

¿Habría tenido este poder de convocatoria la poetisa de Campanario en los tiempos actuales? Parece que hoy hay muchos pseudoamantes de la cultura que sólo aparecen en actos relacionados con la misma si olisquean que van a estar presentes los medios de comunicación o saben de la existencia de



determinados personajes con influencia en la sociedad o poder político. Difícilmente podría Doña Vicenta llevar hasta su sala a estos individuos, a un lugar donde nunca pasarían del anonimato. Permittedme que os cuente lo acontecido, hace algún tiempo, en nuestro vecino pueblo de Villanueva de la Serena. Con motivo de la entrega del premio "Felipe Trigo", Agustín Jiménez Benítez Cano, bibliófilo villanovense, organizó una exposición de la obra del gran escritor de Villanueva, a la vez que contrató a D. Juan M<sup>a</sup> Fernández Gutiérrez profesor de Literatura de la Universidad de Tarragona, que versó sobre: Significado de los retratos de mujeres en la novelisca de Felipe Trigo. Dicha exposición fue escasamente visitada (estaban todas la obras de Trigo), a la conferencia asistieron ocho personas. Al día siguiente, en la cena

durante la cual se entregarían los premios "Felipe Trigo", en sus distintas versiones, a pesar de tener que pagar el importe de la misma, el salón estaba abarrotado de público y es que era una cena con muchos guisos: Presidente de la Junta, alcaldes de las localidades vecinas, prensa, televisión, un famoso locutor de la Cope, la presencia de los concursantes, mujeres de "tiros largos", etc. Juzguen ustedes.

Pero, si quieren alguna vez asistir a una tertulia, os lo indicaré con las palabras que me lo cuenta Sebastián Miranda Díaz, estudiante de Matemáticas en la Universidad de Sevilla.

*"A la plaza de los Terceros se llega nada más pasar la iglesia de Santa Catalina. Es una*

*Plaza pequeña, algo larga y un poco estrecha. Tras un discreto escaparate, bajo un letrero de madera, está la librería de los Terceros. El ambiente dentro es húmedo y todo está impregnado del olor de papel viejo que cubre todas las paredes hasta el techo y parte del suelo. Conforme se entra a la izquierda, tras una mesa camilla, sentado en su sillón de madera tallada, calvo y sonriente, Ignacio, el librero.*

*Aquí, los sábados, a partir de las doce, nos reunimos un grupo de amigos de los más variopintos oficios, desde profesores de instituto a un empleado de una empresa de congelados, pero todos con una afición, común, los libros. Bibliófilos, restauradores, encuadernadores y hasta el librero, están representadas todas las fases del libro, sólo falta algún escritor, pero todo se andará.*

*Allí se habla un poco de todo: De Historia, de Semana Santa (estamos en Sevilla) y, sobre todo, de libros. También llevamos nuestros "pinitos" de encuadernación y los más expertos nos enseñan su depurada técnica.*

*Y para terminar una cervecita o un tinto en el bar "Los Claveles".*

**Bartolomé Díaz Díaz**



VICENTA GARCÍA MIRANDA  
Octavas en homenaje a  
José Nicolás de Azara

Hoy que la madre Europa se lamenta  
al contemplar su seno desgarrado,  
y su escelso blasón roto y hollado  
por los hijos espúreos que alimenta:  
Hoy que en dura prisión el bueno allenta  
ó de los patrios lares arrojado  
arrastra su existencia entre dolores,  
mientras gozan impunes los traidores:

Hoy que no bastan ojos para el llanto  
que nos hacen verter males sin cuento:  
hoy que para luchar nos falta aliento,  
y al orbe emancipar de su quebranto:  
hoy que impera el terror, porque el espanto  
no deja a las gargantas un acento  
con que clamar venganza á los tiranos,  
y á sus hierros tendemos nuestras manos:

Hoy que de nuestra patria los varones  
de valor y virtud no son dechados:  
hoy que fajas y cruces y bordados  
se ganan intrigando en los salones;  
hoy que no queda á nobles corazones  
mas que volver sus ojos angustiados  
á otro tiempo mejor, de ínclitas glorias  
para endulzar la pena en sus memorias.

Ven á mis manos, lira idolatrada,  
de mi eterno dolor la compañera:  
ven á mis manos, ven, por vez primera,  
dulcísima, sonora y acordada,  
ven; que de mirto y láuro coronada  
á tu voz uniré, no plañidera,  
mi voz, como en los días del quebranto,  
que hoy me place secar mi acerbo llanto.

Ven; que si en los recuerdos existimos  
grandes los españoles, olvidemos  
en ellos los dolores que sentimos,  
y las glorias pasadas celebremos;  
ven; que si postergados hoy nos vemos,  
porque ser siempre grandes no supimos,  
evoquemos un nombre en nuestro duelo,  
que sirva á las edades de modelo.

¡Nombre inmortal, primero sin segundo!  
¡Azara, el mas ilustre de los sábios,  
que supiste acallar, génio fecundo,  
de la agitada Europa los agravios,  
y la noble doctrina de tus lábios  
con respeto sin par acató el mundo!  
¡Tú, á quien grata dedico mis canciones,  
ejemplo palpitante a las naciones!

Alza la voz y dí á los que nos vejan  
al vernos ¡oh dolor! degenerados,  
que no son, no, los fberos menguados  
como ellos falsamente los motejan:  
que si torpes pasiones nos aquejan,  
desgracia que hoy lamentan sus Estados,

al recuerdo grandioso de tus hechos  
podrán regenerarse nuestros pechos.

Diles, que si no existen ya en España  
séres que como tú su nombre honraron;  
que si no nacen ya los que ganaron  
un cetro á su señor con cada hazafia;  
que si anaños sin fin de gente estraña  
el fruto de sus triunfos nos robaron,  
aun nos quedan, Azara, tu memoria  
y el manto en que envolvernos de tu gloria.

¿Y quién, dí, claro sol de glorias ciertas,  
que eternas vivirán en las naciones,  
te podrá deslucir? ¿Quién sus legiones  
manda á oprimir los pueblos que libertas?  
¿O los que llenan cárceles desiertas,  
dó se adunan la infamia y las pasiones,  
de ilustres desgraciados, que cual perros  
perecen de dolor entre sus hierros?

¡Oh! no: que esos mil pueblos oprimidos  
el lazo romperán que su voz doma,  
y con voz sepulcral clamará Roma,  
los brazos hacia ti siempre tendidos:  
"Mira mis monumentos derruidos,  
vé cuál mi Capitolio se desploma,  
y cuál la tiranía sufro muda  
hoy que tu nombre, Azara, no me escuda."

Y á su vez clamará la triste Europa,  
fijos en tí los angustiados ojos:  
"Mis buenos hijos vé que en sangre rojos  
pasto dan al festin de insana tropa:  
vé manchado el fulgor de mi áurea ropa,  
y en mi frente el carmin de los sonrojos  
al ver mi dignidad por tí salvada  
hoy por los hombres sin fé tan mancillada."

Y clamarán allende de los mares,  
desde el fondo de cárceles impuras,  
las voces de aherrojadas criaturas,  
que asesina el rigor de los pesares:  
"Para los que arrojásteis los altares  
de nuestra libertad de sus alturas,  
y hoy nos dais el dogal para consuelo,  
no hay gloria mas allá ni en este suelo."

¡Oh, Azara, Azara!... Al contemplar las penas  
que pesan sobre el mundo en estos días;  
al mirar los conflictos que solias  
á tu pátria evitar y á las agenas;  
al ver que del proscrito las cadenas  
en dorados alambres convertias,  
trocando de su dueño la dureza  
con ellos en magnífica largueza;

Al mirarte legado de los reyes,  
y de todos amigo el maspreciado,  
en todas circunstancias aprestado

á proteger sus tonos y sus greyes,  
y á conservar incólumes sus leyes,  
que hiciste respetar al gran Soldado;  
y al ver que los Pontífices buscaban  
en tí su salvacion, y la encontraban,

Siento inflamar mi mente entusiasmada  
al estro abrasador, que al vate inspira,  
y hago vibrar las cuerdas de mi lira,  
que en lloroso ciprés dejé colgada:  
y me lleno de orgullo, pátria amada,  
de los que á su pesar el orbe admira,  
de haber nacido en el fecundo suelo  
que dá Azaras al mundo por modelo.

Mas tal vez me replica el extranjero  
con acento brutal de hondo sarcasmo:  
modera, pobre necia, el entusiasmo  
que te inspira el ingrato pueblo ibéro:  
de ese que ensalzas hoy tan caballero,  
cuyo génio la Europa vió con pasmo,  
si se cantan las glorias ¡cosa estrañal  
á su sangre lo debe, no á la *España*.

¡Oh los lábios sellar! no mas acentos  
pronunciéis humillando la altiveza  
de este pueblo, tesoro de nobleza,  
y foco de leales sentimientos.  
¡Callad! no blasfeméis, hombres violentos:  
ya que usurpado habeis nuestra grandeza  
devoradla en buen hora; mas dejadnos  
con nuestras ilusiones recrearnos.

Nosotros no os dijimos que olvidára  
vuestra patria tambien, hijos preclaros,  
ni la nuestra tampoco fué á brindaros  
con premios que á los suyos rehusára.  
Si en Iberia á los sábios no se ampara,  
saben estos decir para enseñaros:  
el olvido prefiere el castellano  
á la gloria deber á estraña mano.

Y que los que por dicha aquí nacieron  
no el tráfico tuvieran por oficio,  
ni á su madre por precio de un servicio  
honores y riquezas la exigieron:  
que al contrario de aquello en beneficio  
sus tesoros y vida consumieron,  
gozosos con que el mundo celebrára  
tamaña abnegacion y la imitára.

Así, callad y oid, hoy que en mi alma  
sustituye el placer al sentimiento,  
mi voz junto al sagrado monumento  
dó el patricio mejor reposa en calma.  
Allí, uniendo al laurel la virgen palma,  
al eco vibrador de mi instrumento  
á su frente, de España maravilla,  
ceñiré mi guirnalda aunque sencilla.

Mas ¡oh Azara inmortal! génio eminente,  
orgullo de la hispana monarquía,  
hijo digno del pueblo que estendia  
su grandioso poder de ocaso á oriente...!  
Ante tu magestad doblo mi frente  
espira en la garganta la voz mia,  
temiendo profanar mérito tanto  
con el débil acento de mi canto.

Otras voces mas fuertes y sonoras  
dirán por mí lo que á decir no acierto;  
que fuera andaz mezclarme en el concierto  
que ensalza las virtudes que atesoras.  
A las régias alturas donde moras,  
no alcanza, no, la voz de mi desierto;  
y lo que siente el alma que te admira  
no acertará a espresar mi humilde lira.

Campanario 1º. de enero de 1852.

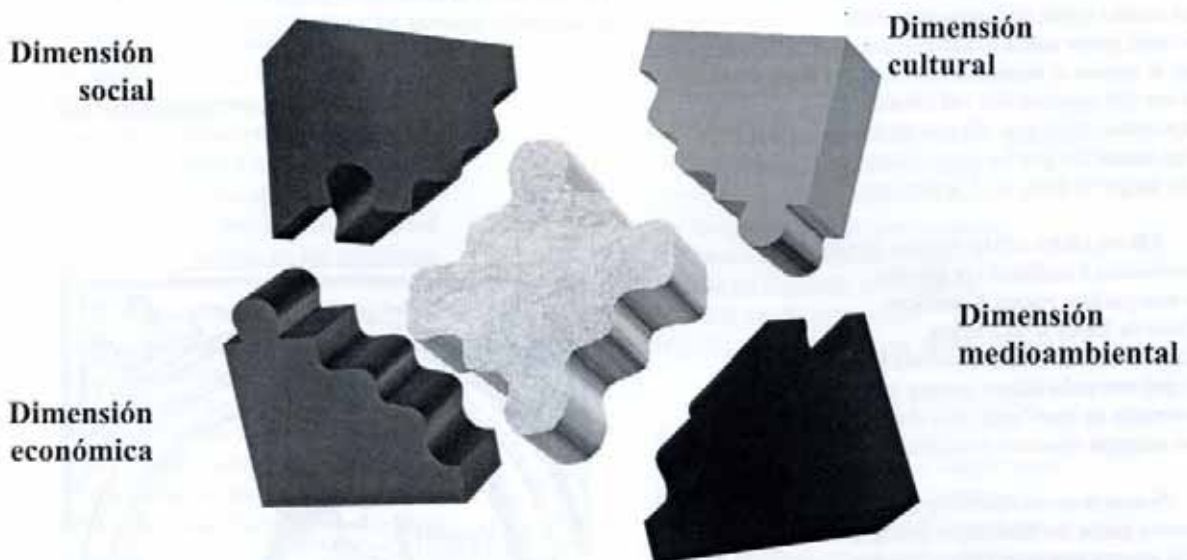


La presente edición sigue el texto que se publicó en los tomos cuidados por Basilio Sebastián Castellanos de Losada, *Glorias de Azara* en el siglo XIX, (Madrid: Imprenta de D. B. González, 1852), vol. 1, pp. 378-382. Se imprimió en Toro, el día 18 de diciembre de 2001, con motivo de las VIII Jornadas Bibliográficas Bartolomé José Gallardo, celebradas en Campanario al día siguiente.

# *LEADER* un programa desarrollo La Serena

## ¿Qué es LEADER?

LEADER (relación entre acciones de desarrollo de la economía rural) es un programa que pretende contribuir al desarrollo de las zonas rurales basado en la suma de todas sus potencialidades.



Nace en 1991 para buscar alternativas económicas y sociales para unos territorios que viven fundamentalmente del sector agrario y que se ven afectadas por un grave problema de envejecimiento y emigración de la población más joven.

Los cambios que se avecinaban al comienzo de la década de 1990 con la reforma de la Política Agraria Comunitaria (PAC) y la tan nombrada Globalización, afectarían de forma más negativa a las poblaciones rurales que a las urbanas y la Comisión Europea, consciente de esta situación, busca nuevas herramientas que posibiliten el desarrollo del mundo rural europeo.

El Programa LEADER en La Serena lo gestiona el **Centro de Desarrollo Rural “La Serena”** del que forman parte 19 Ayuntamientos de la zona, sindicatos, Asociaciones Profesionales, Asociaciones de carácter social, Cooperativas y otras entidades privadas.

Por tanto, es la propia Comarca, articulada en torno a sus colectivos más representativos, quienes coordinan y promueven las acciones de desarrollo que finalmente se llevan a la práctica. Esto es uno de los aspectos más innovadores de LEADER: **el desarrollo de las zonas rurales pasa por las manos de la población afectada**, lo que ha venido en llamarse efecto “abajo arriba”.

**LEADER I**

Bajo este panorama, la Comarca de La Serena junto con las de Alcántara, Valle del Jerte y Sierra de Gata en la provincia de Cáceres acceden al Programa LEADER I que tendrá vigor desde 1992 a 1994. La Serena es, por tanto, la única comarca de la provincia de Badajoz que cuenta con esta iniciativa. Durante este período se ha invertido en La Serena, por sectores, las siguientes cantidades:

<b>ACCIÓN</b>	<b>INVERSIÓN (PTAS)</b>
APOYO TECNICO AL DESARROLLO RURAL	11.000.000
FORMACION PROFESIONAL	49.618.000
TURISMO RURAL	285.508.000
PEQUEÑAS EMPRESAS ARTESANAS Y SERVICIOS	375.730.000
VALORIZACION Y COMERCIALIZACION	40.586.000
FUNCIONAMIENTO Y EQUIPAMIENTO DE GRUPO	46.732.000
<b>TOTAL</b>	<b>809.174.000</b>

Uno de los principales resultados obtenidos fue la creación y mantenimiento de empleo:

<b>Trabajos creados</b>	<b>Trabajos consolidados</b>
<b>25</b>	<b>100</b>

**LEADER II**

Desde 1995 a 1999 tendrá vigor la segunda iniciativa LEADER, gracias en gran parte al éxito del primer programa. En Extremadura serán 10 las comarcas que se benefician de esta iniciativa, además de otras 12 comarcas que han contado un Programa Operativo llamado PRODER y que se basa en los mismos planteamientos de desarrollo que LEADER. Durante esta nueva etapa se llegó casi a duplicar la inversión total en La Serena, quedando como sigue:

<b>ACCIÓN</b>	<b>INVERSIÓN (PTAS)</b>
APOYO TECNICO AL DESARROLLO RURAL	123.703.000
FORMACION PROFESIONAL	58.256.000
TURISMO RURAL	322.974.000
PEQUEÑAS EMPRESAS ARTESANAS Y SERVICIOS	213.392.000
VALORIZACION Y COMERCIALIZACION	630.015.000
MEDIO AMBIENTE Y PATRIMONIO	130.139.000
COOPERACIÓN TRANSNACIONAL	35.977.000
<b>TOTAL</b>	<b>1.514.456.000</b>

Este incremento de inversión conllevó la creación de más empleo en nuestra comarca:

<b>Trabajos creados</b>	<b>Trabajos consolidados</b>
<b>59</b>	<b>92</b>

### **LEADER+**

En este nuevo período que tendrá vigencia hasta el 2006 se aplicará un programa para la Serena que contempla una inversión total de más de 1.500 millones de pesetas y que incidirá en acciones innovadoras para nuestra comarca que contribuyan a la diversificación de las rentas y a la creación de empleo incidiendo especialmente en el fomento de la igualdad de oportunidades y colectivos desfavorecidos, en la conservación y mejora del patrimonio y del medio ambiente, en el apoyo a las PYMES y en la transformación y comercialización de la producción agraria.

### **¿Y en Campanario?**

Campanario forma parte desde el inicio del Centro de Desarrollo Rural "La Serena" y por tanto puede beneficiarse del Programa LEADER, tanto las Pequeñas y Medianas Empresas como las Asociaciones y entidades de carácter público. Si bien es verdad que no es uno de los municipios donde más se haya invertido en estos años, sí se han realizado acciones en casi todas las Medidas y cabe esperar que en este nuevo período puedan beneficiarse de las ayudas económicas y del apoyo técnico de LEADER un mayor número de Empresas y entidades.



Centro de Desarrollo Rural "La Serena"  
 Plaza de España, s/n  
 06420 Castuera  
[www.la-serena.com](http://www.la-serena.com)  
[cederserena@la-serena.com](mailto:cederserena@la-serena.com)  
 Tel.: 924 77 24 08  
 Fax.: 924 76 06 35

# *Nuestra Naturaleza*

**CERNÍCALO PRIMILLA (*Falco naumanni*)** .- En La mayoría de los edificios altos de la localidad, bajo las tejas arábicas de los ondulados tejados, anida el cernícalo primilla que es bastante difícil de distinguir del cernícalo común (*Falco tinnunculus*), sobre todo las hembras.

Resulta algo más pequeño que el cernícalo común, más estilizado, cola más estrecha y más corta, uñas blancas y sin manchas dorsales los machos. El dorso de las alas y la espalda tienen un color castaño rojizo, con la cabeza y la cola azules los machos. Los bordes de la cola y de las alas son negros.

A primeros de marzo ya vemos planear en nuestro espacio celeste a estas aves de rapiña de pico relativamente corto, robusto, curvada la mandíbula superior provista de un diente y terminada en una aguzada punta.

El cernícalo vive en grupos, así lo vemos en los muros de la iglesia. En este lugar han disminuido mucho por la presencia de grajillas (*curvus moneluda*), últimamente por la abundancia de palomas comunes, que en bandas numerosas logran desplazarlos de los agujeros donde intentan nidificar. También observamos al cernícalo primilla en los tejados de las casas de las "viñas", en los molinos abandonados del río Zújar y en los cortijos de la "Serena". En abril y mayo comienza la puesta que consiste en 3-6 huevos que incubarán durante 28 días. Los pollos que nacen revestidos de un blanco plumón permanecerán en el nido durante un mes, cambiando su plumón natal por otro que es diferente en forma y color.

El cernícalo primilla se alimenta, sobre todo, de insectos y también de pequeños reptiles, ratoncillos y algunas pequeñas aves que caza explorando los rastrojos y pastizales.

En otoño abandona nuestro territorio para dirigirse a África aunque siguen viéndose algunos durante todo el año.



*Fernando Gallego Gallardo*



# Gastronomía

## REVUELTO DE "CRIAILLAS"

### INGREDIENTES PARA 5 PERSONAS

- 1 Kilogramo de "criaillas".
- Aceite de oliva.
- 8 huevos.
- 2 dientes de ajo.
- Pan frito "pringá".

### ELABORACIÓN

Pelar las "criaillas" y lavarlas muy bien hasta que suelten toda la tierra. Una vez limpias, cortarlas en láminas y guardar en un recipiente. A continuación en una sartén poner los dos dientes de ajos laminados y el aceite de oliva, sofreir y agregar las "criaillas". Freir, agregar los huevos batidos y remover con una cuchara de madera a fuego lento hasta que esté cuajado, servir en cazuelas de barro adornado con una "pringá".

OPCIÓN: Se le puede agregar trozos de jamón y leche para que quede más cremoso.



## FILETES DE PECHUGA DE POLLO CON MOSTAZA Y CREMA LÍQUIDA

### INGREDIENTES PARA 4 PERSONAS

- 4 pechugas hechas filetes.
- 2 cucharadas de mostaza y un bote pequeño de crema de leche "nata".
- Mantequilla y arroz hervido para guarnición.

### ELABORACIÓN

Freir las pechugas en una sartén a fuego lento, sacar y reservar en un recipiente. En la misma sartén echar la mostaza y la crema de leche "nata", vaciar la crema sobre las pechugas y servir, acompañado con un molde de arroz.

OPCIÓN: Quedaría bien cambiando el arroz por patatas hervidas y medio huevo hervido.



Juan Miranda Díaz

## El habla de Campanario (VII)

¡ASCUA!. *¡Ascuas!* Interjección con la que se manifiesta dolor, sorpresa, extrañeza...

**AFISIAR.** v. *Asfixiar*.

**ASAURA.** f. *Asadura* (En Campanario sólo son los pulmones de los animales).

¡ASINITA!. Interjección que expresa disgusto. Se dice cuando se cuenta algo que había ocurrido, que no era del agrado del que lo comenta, y lo reafirma de nuevo. (“¡Asinita hijo, ahora dice que todavía le debo tres mil pesetas!”).

**ASISÓN.** m. *Sisón* (Ave zancuda abundante en la Serena)

**ASOLIANO/A.** Adj. Persona muy morena por haber tomado demasiado sol en el trabajo.

**ASOLIANAR.** v. *Asolar*. (Dañar o echar a perder, el viento solano o el calor, alguna cosa, como frutas, legumbres...) (“Este aire solano ha asoliano a tos los membrillos”).

**ASOLIANARSE.** v. prnl. *Asolarse*. (Ponerse una persona muy morena o quemarse por el sol).

(“Quitate de ahí que te vas a asoliar”).

**ASOPLAR.** v. *Soplar*.

**ASPCIO.** adv. *Despacio*. (“Vete aspcio”)

**ASPCIOSO/A.** adj. *Espacioso*. (Persona que trabaja con mucha lentitud).

**ASTURÁ/AO.** adj. Se dice de la leche o el suero que se ha requemado por descuido y adquiere un sabor especial.

¡ATA!. Interjección que denota negación y desprecio (“¡Ata, vete p'allá!”).

**ATAERO.** m. *Atadero*. 2. En Campanario se dice que tiene “un ataero” a la persona que está cuidando a otra y nunca está libre.

**ATALO.** m. Acción de atalar (podar árboles).

**ATASCAO/A.** Adj. Persona con poca capacidad en el trabajo.

**ATAÚL.** m. *Ataúd*.

**ATENTAR.** v. *Tentar*. (Pasar el tacto por algún objeto y examinarlo) (“Atenta este balón, verás que duro está”) 2. Golpear a una persona con la mano (“Después de reñirle, le atentó”).

**ATEZAR.** v. Cortar la hierba o la mies a ras del suelo. (“La oveja es un animal que ateza mucho”). 2. Refregar mucho un utensilio de cocina.

**ATÍN.** m. Acierto al dar un golpe, ya sea con martillo, hacha... o tirar una piedra.

**ATINAO/A.** adj. Se dice cuando se hace una canción y los versos están rimados y expresan bien lo que se quiere decir. (“¡Qué atinao está ese cantar!”).

**ATURRULLAMIENTO.** m. *Aturullamiento*. *Atolondramiento*.

**ATRANQUIJO.** m. Tranquilidad, atención, seriedad. (“¡Qué poco atranquijo tienes!”).

**ATRASAO/A.** adj. Se dice de la persona con pocos medios económicos.

¡AU!. Interjección que expresa diversos movimientos del ánimo: sorpresa, temor... (“¡Au, lo que he visto!”).

**AUREL.** m. *Laurel*.

**AVANTO.** u.c.s. Persona que hace los trabajos con mucho afán y prontitud. (“Ese es un avanto”).

**AVENÓN.** m. *Avena loca*.

**AVICHUCHO.** m. *Avechicho*. Ave de figura desagradable. 2. Perdiz que canta poco.

¡AY!. Interjección que se emplea como saludo cuando dos personas conocidas se cruzan.

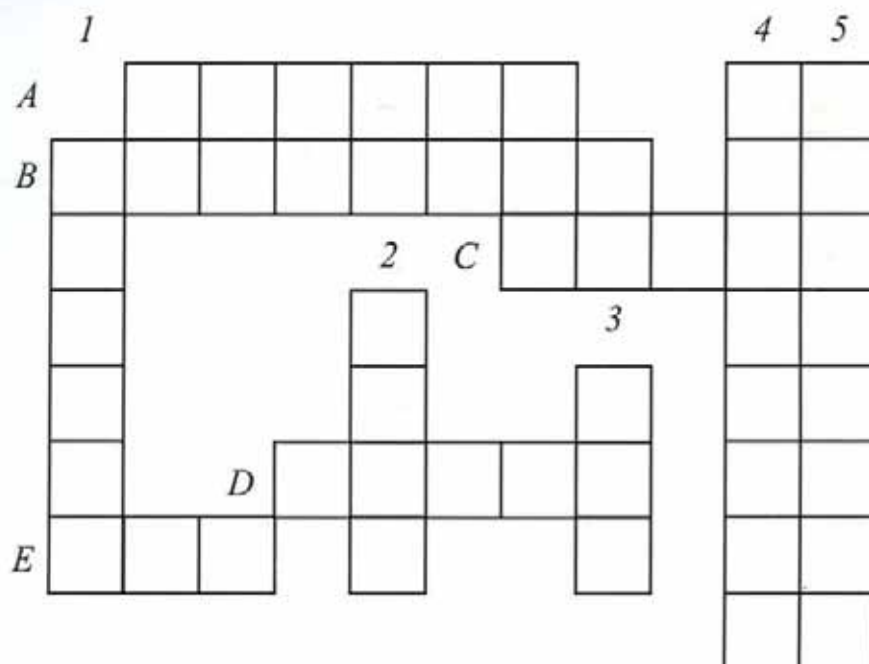
**AZAJAR.** m. *Azahar*. Flor de los olivos.

**AZAFAITA.** f. *Azufaifa*. Fruto del azufaifo. Es dulce y comestible.

Juan Sánchez Huertas

# Pasatiempo

## CRUCIGRAMA



### HORIZONTALES

- A) Recipiente en el que se recoge la leche de las ovejas cuando se ordeñan.
- B) Pueblo más cercano a Campanario.
- C) Arroyo que abastece de agua al "Pairón".
- D) Número de las unidades del año en que se coronó a la Virgen de Piedraescrita.
- E) Calle de Campanario cuyo nombre es el más corto de todas.

### VERTICALES

- 1. Traje típico que se pone a las caballerías en Campanario.
- 2. En Campanario, cuando alguien tiene mucha puntería se dice que tiene mucho...
- 3. Decimos los de Campanario: ¡ que bien coge el...!
- 4. Orden de las monjas de Campanario que hacen dulces.
- 5. Tiras de papel de colores y pegadas unas a otras, con las que juegan las niñas un día determinado del año.

## ADIVINANZA

Trabajaba de sol a sol  
Y la cosechadora lo enterró

Juan Sánchez Huertas

**CAMPANARIO**



**PUEBLO AMIGO**